

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS  
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

**SANSKRIT**

**8608/1**

SPECIMEN PAPER 1. Prescribed Texts and Essays

Additional materials:  
Answer paper

**TIME** 2 hours

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [ ] at the end of each question or part question.

---

**This question paper consists of 7 printed pages and 1 blank page.**

## Section A

## Prescribed Texts

1. *Hitopadeśa*

- (a) अनन्तरं शिलीमुखो नाम शशकः सर्वानाहूय चिन्तयामास ।  
 अनेन गजयूथेन पिपासाकुलितेन प्रत्यहमेवात्रागन्तव्यम् । अतो  
 विनङ्क्ष्यत्यस्मत्कुलम् । अथ विजयो नाम वृद्धशशकोऽवदत् ।  
 मा विषीदत । प्रतीकारो मया कर्तव्यः । इति प्रतिज्ञाय  
 चलितः । गच्छता च तेनालोचितम् । कथं मया गजयूथ- 5  
 पनिकटे गत्वा वक्तव्यम् । यतः ।

स्मृशन्नपि गजो हन्ति जिघ्रन्नपि भुजंगमः ।  
 हसन्नपि नृपो हन्ति मानयन्नपि दुर्जनः ॥

अतोऽहं पर्वतशिखरमारूढ्य यूथनाथमभिवादयामि । तथानुष्ठिते  
 सति यूथनाथ उवाच । कस्त्वम् । कुतः समायातः । स 10  
 ब्रूते । दूतोऽहं भगवता चन्द्रेण प्रेषितः । यूथपतिराह ।  
 कार्यमुच्यताम् । विजयो वदति । शृणु गजेन्द्र ।

उद्यतेष्वपि शस्त्रेषु दूतो वदति नान्यथा ।  
 सदैवावध्यभावेन यथार्थस्य हि वाचकः ॥

from 'The Elephant, the Hares and the Moon'

- (i) Translate lines 1 to 4, '*anantaram . . . mayā kartavyaḥ*'. [6]  
 (ii) Scan the *śloka* in lines 7 and 8. [4]  
 (iii) Translate and explain the following compounds:  
 (a) '*parvataśikharam*' (line 9)  
 (b) '*yūthapatiḥ*' (line 11)  
 (c) '*avadhyabhāvena*' (line 14) [6]

- (b) मत्स्या ऊचुः । भो बक । अस्माकं कुत्र रक्षणोपायः । बको ब्रूते । अस्ति रक्षणहेतुर्जलाशयान्तरम् । तत्राहमेकैकशो युष्मान्-  
यामि । मत्स्यैरपि भयादुक्तम् । एवमस्तु । ततोऽसौ दुष्टबक-  
स्तान्मत्स्यानेकैकान्नीत्वा कस्मिंश्चिद्देशे खादित्वा पुनरागत्य वदति ।  
ते मया जलाशयान्तरे स्थापिताः । अनन्तरं कुलीरस्तमुवाच । 5  
भो बक । मामपि तत्र नय । ततो बकोऽप्यपूर्वकुलीरमांसार्थी  
सादरं तं नीत्वा स्थले धृतवान् । कुलीरोऽपि मस्यकङ्कालाकीर्णा  
भूमिं दृष्ट्वाचिन्तयत् । हा हतोऽस्मि मन्दभाग्यः । भवतु ।  
इदानीं समयोचितं व्यवहरामि । . . . इत्यालोच्य स कुलीरस्तस्य  
बकस्य ग्रीवां चिच्छेद । स बकः पञ्चत्वं गतः । अतोऽहं 10  
ब्रवीमि ।

भक्षयित्वा बहून्मत्स्यानुत्तमाधममध्यमान् ।  
अतिलौल्याद्बकः कश्चिन्मृतः कर्कटकग्रहात् ॥

from 'The Crane, the Fishes and the Crab'

- (i) Translate lines 1 to 5, 'matsyā ūcuḥ . . . sthāpitāḥ'. [6]
- (ii) Describe and translate the following:  
(a) 'apūrvakulīramāṃsārthī' (line 6)  
(b) 'uttamādhamamadhyamān' (line 12) [6]
- (iii) What is the message taught by this story and at whom was the *Hitopadeśa* originally directed? [2]

[Total: 16 + 14 = 30 marks]

[Turn over

2 *Rāmāyaṇa*

- (a) तथा तु तं समादिश्य भ्रातरं रघुनन्दनः ।  
 बबन्धासिं महातेजा जाम्बूनदमयत्सरुम् ॥  
 ततस्त्रिविनतं चापमादायात्मविभूषणम् ।  
 आबध्य च कपालौ द्वौ जगामोदग्रविक्रमः ॥  
 तं वन्यराजो राजेन्द्रमापतन्तं निरीक्ष्य वै ।  
 बभूवान्तर्हितस्त्रासात् पुनः संदर्शनेऽभवत् ॥

5

*Āraṇyakāṇḍa, Chap. 44 vv 1 to 3*

- (i) Translate lines 1 and 2, '*tathā . . . jāmbūnadamayatsarum*'. [6]
- (ii) Translate and explain the following compounds:  
 (a) *ātmavibhūṣaṇam* (line 3)  
 (b) *udagravikramaḥ* (line 4)  
 (c) *rājendram* (line 5) [6]
- (iii) What is the episode these verses are beginning to relate? What major problem in Rāma's life does it lead to? What has brought it about? State your answers briefly. [3]

- (b) तस्य पुत्रः प्रियो ज्येष्ठस्ताराधिपनिभाननः ।  
 रामो नाम विशेषज्ञः श्रेष्ठः सर्वधनुष्मताम् ॥  
 तस्य सत्याभिसंधस्य वृद्धस्य वचनात्पितुः ।  
 सभार्यः सह च भ्रात्रा वीरः प्रव्रजितो वनम् ॥  
 तेन तत्र महारण्ये मृगयां परिधावता ।  
 राक्षसा निहताः शूरा बहवः कामरूपिणः ॥

5

*Sundarakāṇḍa, Chap. 31 vv 6,8 and 9*

- (i) Translate lines 1 and 2, '*tasya . . . sarvadhanuṣmatām*'. [6]
- (ii) Translate and explain the following compounds:  
 (a) '*satyābhisandhasya*' (line 3);  
 (b) '*mahāraṇye*' (line 5)  
 (c) '*kāmarūpiṇaḥ*' (line 6) [6]
- (iii) Explain the circumstances by which Rāma was exiled. [3]

[Total: 15 x 2 = 30 marks]

[Turn over

3. *Bhagavad Gītā*

देहिनोऽस्मिन्यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ।  
तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।  
आगमापायिनोऽनित्याः तांस्तितिद्वस्व भारत ॥

यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ।  
तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्गः समाचर ॥

5

इष्टान्भोगान्हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ।  
तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥

*Chap. 2, vv 13 and 14; Chap. 3, vv 9 and 12*

- (i) Translate lines 1 and 2, 'dehino'smin . . . muhyati'. [8]
- (ii) Translate and explain the following compounds:  
 (a) 'śītoṣṇasukhaduḥkhadāḥ' (line 3)  
 (b) 'karmabandhanah' (line 5)  
 (c) 'yajñabhāvitāḥ' (line 7) [7]
- (iii) What is *yajña*? Discuss the various aspects of *yajña* described in the Sanskrit epics and express, in your own words, what lines 5 and 6 say about action done in the spirit of *yajña*. [5]

[Total: 20 marks]

**Section B**

## Essays

1. Write a short essay on **one** of the following:

(a) Discuss the role of the supernatural in the Śrīmad Bhāgavatam.

(b) Describe some of Kṛṣṇa's encounters with evil beings.

[ 20 marks ]

2. Write a short essay on **one** of the following:

(a) What views of royalty are found in the *Laws of Manu*?

(b) As a law book, what unusual features do the *Laws of Manu* have?

[ 20 marks ]

**BLANK PAGE**